

**ДОГОВОР № н \_\_\_\_\_**  
**На подключение к системе бронирования «ABS on-line»**

г. Киев

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

Общество с ограниченной ответственностью «АРТЕКС-94» (Лицензия на осуществление туроператорской деятельности серия АГ № 580619 от 05/10/2011 неограниченный), в дальнейшем именуемое «Агент», в лице директора Пикерского О.Г., действующего на основании Устава, с одной стороны, и \_\_\_\_\_, в дальнейшем именуемое «Субагент», в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

**1. Термины, используемые в настоящем договоре.**

1.1. Система бронирования «ABS on-line» - система, в сети Интернет, позволяющая бронировать любой туристический продукт, предоставляемый Агентом в режиме реального времени.

1.2. Туристический продукт - продукт, являющейся собственностью Принципала, предназначенный для реализации через Агента третьей стороне, на основании заключенного договора между Принципалом и Агентом.

1.3. Агент - туристическая компания, обладающая лицензиями в области туристической деятельности, предоставляющая туристический продукт Субагенту для дальнейшей реализации туристу через систему бронирования «ABS on-line».

1.4. Субагент - туристическая компания, обладающая лицензиями в области туристической деятельности, заключившая договор с Агентом о реализации туристического продукта, предоставляемого Агентом, являющегося собственностью Принципала. Определения Агента и Субагента в данном договоре рассматриваются в контексте гражданского законодательства.

1.5. Принципал - собственник туристического продукта (Travco, GTA, Hotusa, Tourico Holidays, Hotelbeds, HotelsPro).

**2. Предмет Договора.**

2.1. Агент предоставляет Субагенту права на реализацию комплексов туристических услуг в области международного туризма посредством системы бронирования «ABS on-line».

2.2. Права на тур являются собственностью Принципала (согласно договорных отношений между Принципалом и Агентом) до момента реализации Субагентом туристического продукта туристу, когда они переходят к последнему на основании оформляющей эту реализацию туристской путевки и иных документов (ваучеров, авиабилетов, страховок).

2.3. Агент предоставляет права пользования системой бронирования «ABS on-line», на основании договора, заключенного между Агентом и провайдером, предоставляющим доступ в систему Интернет.

2.4. Субагент, принимая указанное поручение к исполнению, действует под контролем Принципала в соответствии с полномочиями, установленными настоящим Договором.

2.5. Субагент приобретает права и становится обязанным по всем сделкам, совершенным от имени Принципала во исполнение настоящего Договора.

2.6. Агент обязуется выплатить Субагенту вознаграждение за услуги, оказанные в соответствии с Договором. Оплата услуг осуществляется согласно действующего законодательства Украины.

**3. Доступ в систему бронирования «ABS on-line».**

3.1. Субагент получает доступ в систему бронирования после регистрации на сайте **www.abso.com.ua** на подключение, подписания договора и получения имени пользователя и пароля.

3.2. Субагент назначает ответственное лицо за бронирование из числа сотрудников своей компании. Субагент предоставляет Агенту в письменном виде информацию о назначении ответственного с указанием фамилии, имени, отчества и занимаемой должности данного лица.

#### **4. Обязанности сторон.**

##### 4.1. Обязанности Агента:

4.1.1. Предоставить СУБАГЕНТУ права доступа в систему бронирования «ABS on-line», а также ознакомить с правилами бронирования (Приложение №1), на условиях авансовой системы платежей, поступающей на счет Агента.

4.1.2. Оказывать консультационную поддержку по работе с системой бронирования «ABS on-line».

4.1.3. Оказывать содействие в получении подтверждения бронирования по системе «ABS on-line» для оформления въездных виз (**согласно отдельно оговоренных случаев**).

4.1.4. Своевременно выставлять СУБАГЕНТУ счета, четко отражающими стоимость заказанного пакета услуг для юридических и физических лиц.

4.1.5. Своевременно выписывать СУБАГЕНТУ необходимые ваучеры на оплаченные туристические услуги.

##### 4.2. Обязанности СУБАГЕНТА:

4.2.1. СУБАГЕНТ обязуется от имени Принципала во исполнение настоящего Договора осуществлять реализацию туристических услуг (бронирование отелей, апартаментов, хостелов, питания, услуг трансфера, экскурсий, авиабилетов).

4.2.2. Соблюдать правила и условия бронирования и аннулирования туристических услуг у Агента (в соответствии с Приложением 1 и 2 к настоящему Договору и правилами, указанными в специальном руководстве системы «ABS on-line»).

4.2.3. Соблюдать конфиденциальность предоставленной информации.

4.2.4. В заявке на выписку счета четко указывать правовой статус заказчика (физическое или юридическое лицо).

4.2.5. Производить оплату туристических услуг в соответствии с требованиями раздела 6 настоящего Договора.

#### **5. Порядок бронирования.**

5.1. Субагент оформляет Заявку на бронирование, следуя правилам бронирования, которые будут указаны в специальном руководстве системы.

5.2. Субагент самостоятельно формирует ваучер в соответствии с настоящим Договором и Приложением №1.

5.3. В случае изменения условий бронирования клиентом Субагента, последний может внести изменения и, если изменения не предусмотрены возможностями “ABS on-line”, **обязан направить на адрес Агента письмо с указанием всех изменений.**

5.4. В случае изменения сроков оформления заказа, на электронный адрес Субагента направляется уведомление. С этого момента Субагент несет ответственность перед клиентом об исполнении заказа в срок. Это положение применяется только для бронирования авиабилетов.

#### **6. Порядок расчетов.**

6.1. Цены на наземные услуги, указанные в системе бронирования «ABS on-line», включают комиссионное вознаграждение Субагента. Размер вознаграждения может быть изменен Агентом в одностороннем порядке, о чем он обязан предупредить СУБАГЕНТА не позднее, чем за 10 рабочих дней до начала действия таких изменений в письменной форме.

6.2. Размер комиссионного вознаграждения по данному Договору на наземные услуги составляет 12 (двенадцать) %. На авиабилеты – 200 (двести) грн. Для целей настоящего договора к наземным услугам относятся - трансферы, отели, экскурсии.

6.3. Цены на услуги установлены в валюте, которая указана в системе бронирования и тарифной базе данных «ABS on-line». Курс пересчета указанной валюты в гривны устанавливается равным коммерческому курсу дня на дату платежа.

6.4. Все суммы, полученные СУБАГЕНТОМ в соответствии с настоящим Договором за

реализацию услуг, являются собственностью Принципала за вычетом комиссионного вознаграждения СУБАГЕНТА, и находятся у СУБАГЕНТА до тех пор, пока между Агентом и СУБАГЕНТОМ не будут произведены необходимые взаиморасчеты за проданные в соответствии с настоящим Договором услуги.

6.4.1. Субагент обязан подавать заявку на выписку счета не позднее 7 рабочих дней до даты оказания первой услуги (исключая заказы на которые действуют особые условия).

6.5. СУБАГЕНТ обязан перечислить все суммы, полученные им за проданные услуги, согласно выставленным Агентом счетам в течение 2-х (двух) банковских дней со дня выставления счета, если не вступают в силу особые условия, требующие других сроков оплаты (периоды повышенного спроса, выставки, конференции, особые даты, и т.д.). В этом случае АГЕНТ в письменной форме информирует СУБАГЕНТА о сроках оплаты услуг.

6.6. Расчеты между АГЕНТОМ и СУБАГЕНТОМ осуществляются в гривнах в безналичной форме банковскими переводами.

6.7. Ежемесячно до 5 числа месяца следующего за отчетным СУБАГЕНТ проводит с АГЕНТОМ полную сверку взаиморасчетов, которая подтверждается двусторонним актом. Данный акт является также актом сдачи-приемки работ (оказанных услуг).

6.8. СУБАГЕНТ обязан с момента начисления ему вознаграждения, но не позднее 5 (пяти) дней от даты предоставления очередного отчета, выставить АГЕНТУ счет-фактуру с указанием суммы НДС. Счет фактура выставляется СУБАГЕНТОМ и в том случае, если СУБАГЕНТ освобожден от НДС (имеет льготу по НДС).

6.9. СУБАГЕНТ обязан информировать клиента о том, что стоимость авиабилетов может быть изменена авиакомпанией без предупреждения по причине замены тарифов, курса валют, условий выкупа.

## **7. Порядок аннулирования бронирования.**

7.1. Порядок аннулирования бронирования для каждого вида туристических услуг устанавливается отдельно в системе бронирования «ABS on-line».

7.2. Общими условиями аннулирования брони являются:

7.2.1. Агент имеет право аннулировать Заявку Субагента в случае не поступления денежных средств на расчетный счет в соответствии с Разделом 6 настоящего Договора. Агент уведомляет Субагента об аннуляции автоматически через “ABS on-line” за пять, три, два и один день до аннуляции Заявки.

7.2.2. Агент имеет право аннулировать Заявку Субагента после подтверждения бронирования в случае последующего существенного изменения условий бронирования (Агент уведомляет Субагента об аннуляции автоматически через “ABS on-line” за пять, три, два и один день до аннуляции Заявки):

7.2.2.1. Изменение дат предоставляемой услуги, влекущие за собой штрафные санкции, при условии, когда услуга не оплачена Субагентом на данный момент времени.

7.2.2.2. Изменение Ф.И.О. туристов после того, как у Принципала было запрошено приглашение принимающей стороны, для открытия въездных виз.

7.2.2.3. И других ситуациях меняющих условия бронирования по решению Принципала.

7.3. Все штрафные санкции и другие финансовые потери за аннулированные бронирования оплачивает Субагент, нарушивший правила и сроки аннулирования заказа.

7.4. В случае несвоевременной оплаты услуги система автоматически удаляет бронировку.

## **8. Ответственность сторон.**

8.1. Стороны несут взаимную ответственность за неисполнение или ненадлежащее выполнение условий настоящего Договора согласно действующему законодательству Украины:

### **8.2. Ответственность Агента**

8.2.1. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения Агентом своих обязательств по настоящему Договору, Агент несет ответственность перед Субагентом:

- а) на полную сумму невыполненного заказа
- б) на сумму дополнительных затрат, подтвержденных соответствующими документами
- в) в сумме невыполненного заказа и дополнительных затрат.

Данные виды ответственности определяются исходя из конкретного вида невыполненной услуги, с учетом всех материальных потерь для Субагента.

8.2.2. Претензии Субагента принимаются в письменном виде в течение 20 (Двадцати) дней со дня окончания действия конкретной туристической услуги, реализованной Субагентом от имени Принципала. Необходимым условием предъявления претензии является наличие у Субагента письменного заявления туриста. Принятая претензия подлежит рассмотрению в течение 10 (Десяти) рабочих дней. В случае обоснованности заявленных претензий составляется двусторонний протокол, который подписывается представителем Агента и является основным документом по претензионному (досудебному) порядку разрешения споров.

8.2.3. Агент не несет ответственности перед Субагентом в случае невозможности осуществления принятых на себя обязательств, вследствие недостоверности, недостаточности и несвоевременности сведений и документов, предоставленных Субагентом, или нарушения Субагентом иных условий настоящего Договора или требований к документам.

8.2.4. Агент не несет ответственности в случае невозможности осуществления принятых на себя обязательств, предусмотренных настоящим Договором, возникшей в результате действий украинской и зарубежной таможенной службы, украинского и зарубежного пограничного контроля, в случае отказа посольств зарубежных стран в выдаче въездных виз, либо иных действий официальных органов или властей Украины или зарубежных стран, делающих невозможным осуществление Агентом принятых на себя обязательств не по его вине.

8.2.5. Агент не несет ответственности за отмену или изменение времени отправления авиарейсов и связанные с этим изменения объема и сроков услуг.

8.2.6. В случае полного или частичного отказа Субагента от забронированных гостиничных услуг, равно как и в случае не вылета туриста по причинам, не зависящим от Агента (в том числе в случаях указанных в п. 8.2.4), Субагенту не возвращаются документально подтвержденные фактические затраты. Окончательная сумма фактических затрат сообщается Субагенту в письменном виде.

8.2.7. Если действия туриста, установленные и оформленные в предусмотренном законом порядке, нанесли ущерб Агенту и другим лицам, то виновный привлекается к ответственности, предусмотренной действующим законодательством. При этом Субагент содействует в привлечении виновного лица к ответственности.

8.2.8. Агент не несет ответственности по возмещению денежных затрат туриста за оплаченные туристические услуги, если турист в период обслуживания по своему усмотрению или в связи со своими интересами не воспользовался всеми или частью предоставленных Агентом услуг, и не возмещает туристу расходы, выходящие за рамки оговоренных в Договоре и приложениях к нему.

8.2.9. Агент не несет ответственность за сбой связи между системой бронирования авиакомпании и системой бронирования авиабилетов «ABS on-line», что может повлиять на некорректное отображение наличия мест на рейсе и стоимости.

### 8.3. Ответственность Субагента

8.3.1. Субагент несет ответственность, предусмотренную настоящим Договором, перед Агентом, туристом и третьими лицами за нанесенный им прямой материальный ущерб, возникший в случае невыполнения или ненадлежащего выполнения Субагентом своих обязательств по настоящему Договору и требований украинского законодательства за исключением случаев, предусмотренных настоящим Договором.

8.3.2. Субагент несет ответственность за не предоставление или не полное предоставление достоверной информации туристам, Агенту и любым заинтересованным третьим лицам, а также несвоевременную подачу документов, необходимых для оформления выезда туристов, в условиях организации и проведения туров.

8.3.3. Агент и Субагент освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если неисполнение является следствием непредсказуемых и непреодолимых обстоятельств (форс-мажорных обстоятельств), включая, но не ограничиваясь, землетрясения, наводнения, пожары, тайфуны, ураганы, и другие природные явления, военные действия, массовые заболевания, забастовки, решения государственных органов,

ограничения перевозок, и других событий, не зависящих от воли сторон. Указанные события должны носить чрезвычайный, непредвиденный и непредотвратимый характер, должны быть установлены органами государственной власти, возникнуть после заключения Договора. При наступлении подобных обстоятельств одна сторона должна немедленно известить о них в письменной форме другую сторону; срок выполнения сторонами обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обстоятельства.

8.3.4. В случае наличия непогашенной задолженности Субагента перед Агентом за 2 (двое) суток до наступления штрафных санкций забронированной гостиницы, а также при нарушении Субагентом условий пункта 6.6. настоящего Договора, Агент имеет право аннулировать забронированные путевки с применением к Субагенту штрафных санкций в соответствии с Приложением №1 и 2 настоящего договора.

8.3.5. Субагент обязан проинформировать пассажиров, которые приобретают авиабилеты в офисе Субагента, о необходимости наличия всех документов для авиаперевозки, а также соблюдения ими всех требований пограничных, таможенных служб, полиции, санитарных учреждений, органов безопасности, законодательства Украины и других государств.

8.3.6. Субагент обязан до момента бронирования удостовериться в наличии у каждого пассажира действующих документов, удостоверяющих личность и дающих право выезда за рубеж, на весь срок пребывания за пределами Украины; извещать Агента в письменном виде обо всех ставших известными Субагенту фактах нарушения кем-либо из пассажиров таможенного законодательства и визового режима; прилагать все возможные усилия для проверки отсутствия оснований для применения соответствующими государственными органами процедуры депортации к какому-либо из пассажиров, либо вынесения постановления о нарушении порядка пересечения государственной границы, в результате чего уплата административных штрафов, пени и др. платежей может быть возложена на Агента.

8.3.7. Информировать пассажиров о сроке выкупа, стоимости авиабилетов, правилах применения тарифов, правилах перевозки пассажиров и багажа, правилах перевозки личных вещей.

8.3.8. Информировать пассажиров о сроках начала и окончания регистрации на рейсы авиакомпаний. Предупреждать об изменениях расписания, если такие возникают.

8.3.9. Производить расчеты с Агентом за авиаперевозки путем перечисления их стоимости на расчетный счет Агента в размере и в порядке, установленных данным Соглашением.

8.3.10. Предоставлять своим клиентам достоверную, объективную информацию в доступном виде для выполнения авиаперевозок в соответствии с данным Соглашением.

8.3.11. Ответственность за выполнение и соблюдение правил авиаперевозок несет непосредственно авиакомпания-перевозчик.

8.3.12. Ответственность за сохранность багажа пассажиров несет авиакомпания-перевозчик.

## **9. Дополнительные условия.**

9.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует в течение 1 (одного) года с правом пролонгации на каждый последующий один год. Количество пролонгаций не ограничено. Расторжение настоящего Договора допускается только с предварительным уведомлением стороной – инициатором расторжения другой стороны не менее чем за один месяц и погашения задолженности между сторонами.

9.2. В случае нарушения Субагентом своих обязательств по Договору, Агент имеет право расторгнуть настоящий Договор немедленно после письменного уведомления Субагента, при этом все обязательства сторон по проведению расчетов остаются в силе до их завершения.

9.3. Все изменения, дополнения к Договору, а также заявки Субагента действительны только в письменном виде. К письменным приравниваются документы, направленные сторонами с использованием факсимильной, электронной связи или каналов связи Интернета.

9.4. При возникновении споров, связанных с исполнением сторонами условий настоящего Договора, стороны предпримут все усилия для их разрешения путем переговоров. В случае не достижения соглашения в результате переговоров споры передаются на рассмотрение Хозяйственного суда г. Киева.

9.5. Содержание настоящего Договора, а также коммерческая, технологическая, экономическая или иная информация, полученная сторонами друг от друга в ходе реализации своих прав и исполнения своих обязанностей, являются конфиденциальными и не подлежат разглашению без согласия другой стороны. Сторона, допустившая нарушение этого условия, обязана возместить другой стороне все понесенные ею в связи с этим убытки в полном объеме.

9.6. Настоящий Договор составлен и подписан в Киеве в двух экземплярах на русском языке, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из сторон.

9.7. После подписания настоящего договора владелец персональных данных в лице Субагента получает согласие клиента на обработку и передачу их данных распорядителю в лице Агента только для выполнения обязательств, описанных в настоящем Договоре, и ни для каких-либо других целей.

Каждая из Сторон должна придерживаться действующих требований по защите персональных данных, определенных законодательством Украины и настоящим гарантирует, что она получит необходимые согласования и разрешения (и они будут действительны в течение действия настоящего Договора), которые требуются в соответствии с действующим законодательством Украины, о защите персональных данных для выполнения своих обязательств по настоящему Договору.

Агент обязуется проводить обучение для своего персонала в той мере, которая необходима и/или требуется действующим законодательством, для выполнения условий о защите персональных данных по настоящему Договору.

Агент соглашается, что персональные данные являются конфиденциальными, и он обязуется приложить все усилия для того, чтобы сохранить эту конфиденциальную информацию в тайне, как определено в настоящем Договоре. Агент гарантирует, что он принимает все технические и организационные меры безопасности, которые соответствуют рискам, а именно против случайного или незаконного уничтожения, или случайной потери, изменения, несанкционированного доступа, в результате обработки данных.

Если Агент получает любую жалобу, уведомление или сообщение при обработке персональных данных или в отношении соблюдения любой Стороной законодательства о защите персональных данных и принципов по защите персональных данных, изложенных в нем, он обязуется немедленно уведомить Субагента и обеспечить Субагенту полное сотрудничество и помощь по любой жалобе, сообщению или уведомлению. Агент обязуется компенсировать все расходы, убытки и потери в результате нарушения Агентом условий о защите персональных данных, изложенных в настоящем Договоре.

9.8. Неотъемлемой частью настоящего Договора является Приложения №1.

## **10. АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

**АГЕНТ:**

**СУБАГЕНТ:**

**АРТЕКС -94**  
**Туроператор**  
**ООО "Артекс - 94"**  
**01021 Украина, г. Киев,**  
**ул. Грушевского 28/2, оф. 54**  
**тел./факс (044) 253-00-09, 253-06-63**  
**код ЄДРПОУ 22924199**  
**ПАТ КБ "Приват Банк"**  
**МФО 300711**  
**р/с 26002060742475**  
**Икн 229 241 926 101**  
**Свидетельство № 37401946**

Директор

\_\_\_\_\_ **О.Г. Пикерский**

## **Правила и условия бронирования в системе «ABS on-line»**

### **1. Общая информация**

1.1. Система предназначена для бронирования услуг для индивидуальных туристов (не более 9 человек). Все бронирования на 10 человек и более должны быть отправлены в офис Агента по электронной почте или факсу для обработки через индивидуальный или групповой отдел. При попытке Субагент разделить группу на несколько бронирований, отель и (или) система бронирования, а равно как и Агент, оставляет за собой право аннулировать такие бронирования, причем штрафные санкции, которые могут возникнуть, оплачиваются Субагентом.

1.2. Бронирования должны быть сделаны только для реальных клиентов. Если окажется, что бронирование сделано с целью блокировки мест в отеле, отель и (или) Принципал, а равно как и Агент, оставляет за собой право аннулировать такие бронирования, причем штрафные санкции, которые могут возникнуть, оплачиваются Субагентом.

1.3. Запрещается передавать третьим лицам любую информацию, касающуюся системы бронирования «ABS on-line», а также несанкционированное право доступа в систему. При этом Субагент несет полную ответственность за все бронирования, сделанные с использованием Имени Пользователя и Пароля Субагента в системе бронирования «ABS on-line». Такие Имя Пользователя и Пароль для доступа в систему бронирования должны быть предоставлены сотруднику Субагента, имеющему достаточную квалификацию для осуществления бронирований.

1.4. Описание и фотографии отелей/апартаментов/хостелов в системе носят информативно-рекламный характер.

1.5. Система бронирования «ABS on-line» предоставляет услуги только по бронированию предлагаемых системой услуг, и ни Агент, ни Субагент, не несут ответственности перед клиентом за персональные издержки и дополнительные расходы, возникшие во время поездки.

1.6. Все права на любую информацию, представленную в любой форме системой бронирования «ABS on-line», принадлежат Агенту. Такая информация не может быть использована, где бы то ни было еще, без предварительного письменного разрешения Агента.

### **2. Цены**

2.1. Агент, являясь владельцем системы бронирования «ABS on-line» оставляет за собой право вносить изменения в существующие цены на услуги вследствие изменения курса валют (более 3 %), а также введения такс и изменения цен во время конференций и выставок, о чем Субагент информируется при выставлении счета.

### **3. Бронирования в периоды повышенного спроса (выставки, конференции и др.)**

3.1. Во время некоторых выставок цены на услуги могут быть выше опубликованных, причем повышение цен может произойти и после того, как бронирование уже сделано и подтверждено. В этом случае Субагенту дается возможность проинформировать клиента о повышении цен и решить, оставить бронирование или аннулировать его.

3.2. В некоторых случаях система бронирования «ABS on-line» требует оплатить услуги до

указанного срока (выставки, конференции, пиковые даты) и невыполнение этого требования влечет автоматическое аннулирование бронирования.

#### **4. Ваучеры**

4.1. Агент предоставляет Субагенту выписанный ваучер. Субагент обязан проверить, чтоб ваучер содержал информацию на проживание каждого клиента с указанием номера подтверждения системы бронирования «ABS on-line» (или иную референцию, содержащуюся в подтверждении). Ваучер должен также содержать информацию, что проживание оплачено через HotelsPro, GTA, Travco, Hotusa, Tourico Holidays или Hotelbeds. Все дополнительные расходы клиент сам оплачивает отелю перед выездом из отеля. Вся информация, необходимая для отображения на ваучере, и (или) собственно сам Ваучер может быть распечатан через систему бронирования «ABS on-line».

4.2. Для некоторых отелей в ваучере необходимо указывать номер бронирования и референцию другой компании, о чем сообщается в подтверждении бронирования.

4.3. При бронировании номеров в США и Канаде Субагент обязан указать в Заявке Агента всех участников поездки для каждого забронированного номера.

4.4. Для клиентов, заезжающих в отель в разное время, Субагент обязан оформить ваучер для каждого клиента.

4.5. Клиенты, не имеющие на руках ваучера и (или) номера подтверждения бронирования, могут быть обязаны отелем к оплате полной опубликованной стоимости проживания, или их бронирование может быть аннулировано отелем.

#### **5. Аннулирования**

5.1. Бронирования во время периодов повышенного спроса (выставок, конференций и т.п.) подлежат штрафам за аннулирование, если таковое было совершено после подтверждения бронирования и (или) по истечении срока аннулирования (dead-line).

5.2. Обычно минимальный штраф за несвоевременное аннулирование бронирования или не заселение клиента в отель (no show) составляет одну ночь проживания в отеле. Во время периодов повышенного спроса (выставки, конференции и т.д.) такой штраф может составлять до 100% забронированных услуг. В связи с этим Субагент должен обращать особое внимание на правила аннулирования, которые указаны в системе бронирования «ABS on-line».

5.3. В случае неоднократного (повторного) аннулирования Субагентом бронирования после получения письма визовой поддержки, штраф за данную аннуляцию составляет полную стоимость проживания в забронированном Субагентом отеле. Кроме того, Агент оставляет за собой право отказать Субагенту в услуге по предоставлению визовой поддержки.

5.4. Бронирования в обычное время (не во время периодов повышенного спроса, выставок, конференций и т.п.) должны быть аннулированы в системе бронирования «ABS on-line» в следующие сроки (если в подтверждении не указаны иные правила):

5.5.1 Бронирования по Европе: не позже 12.00 (Лондонское время) за 3 дня до дня заселения клиентов в отель

5.5.2. Бронирования в других странах: не позже 12.00 (Лондонское время) за 3 дня до дня заселения клиентов в отель

5.5.3 .Если заселение по сделанным бронированиям за пределами Европы осуществляется в воскресенье или понедельник, то аннулирования таких бронирований должны быть осуществлены не позднее 16:00 (Лондонское время) предшествующего четверга.

5.6. Некоторые отели требуют более длительные сроки для аннулирования бронирования, о чем имеется информация в системе бронирования «ABS on-line» или в подтверждении бронирования.

5.7. Агент имеет право ограничить доступ к системе Субагенту в случае, если количество аннулированных заказов превышает количество подтвержденных.

#### **6. Визы и приглашения**



6.1. По желанию Субагента Агент оказывает услуги по оформлению туристических виз под брони, сделанные через систему бронирования, с учетом правил работы и требований соответствующих консульств.

6.2. В случаях, когда для визовой поддержки необходимо подтверждение брони на бланке отеля, Агент делает все необходимые запросы, но не может гарантировать получение такого подтверждения и конкретные сроки. Предоставление данной услуги остается на усмотрение отеля.

6.3. Агент оказывает визовую поддержку и предоставляет приглашения исключительно под бронирование отеля через систему бронирования. Агент вправе отказать в предоставлении приглашения и оказании визовой поддержки, если очевидно, что они были запрошены исключительно как средство обеспечить клиенту въезд в страну.

6.4. Информацию о возможности оказания визовой поддержки Агентом в ту или иную страну можно получить непосредственно через систему «ABS On-line». При необходимости оказать визовую поддержку под бронирования комбинированных туров в Шенгенские страны необходимо учитывать специфику работы и принятия документов от Агента в Посольствах и прежде чем бронировать, необходимо проконсультироваться у Агента.

6.5. Информация о стоимости и сроках оформления виз опубликованы на интернет-сайте [www.abso.com.ua](http://www.abso.com.ua) в разделе «Визовая поддержка».

6.6. Для подачи в посольство действительны ваучеры от гостиниц не ниже 3 (трёх) звезд, которые забронированы не менее чем на 3 (три) ночи.

6.7. Субагент может самостоятельно оказывать визовую поддержку под ваучеры системы. В этом случае заказ должен быть выкуплен и его аннуляция возможна только при предъявлении отказа в визе. Все штрафные санкции и другие финансовые потери за аннулированные бронирования оплачивает Субагент, нарушивший правила и сроки аннулирования заказа.

## **7. Скидки для детей.**

7.1. Как правило, скидки применяются для детей в возрасте 2-12 лет (если не указано другое) в 2-х местном номере с дополнительной кроватью. Также могут применяться специальные цены на проживание детей в возрасте до 2-х лет. Для применения специальной цены для детей необходимо бронировать дополнительную кровать (extra bed). В случае бронирования трехместного номера (triple) применяется цена на проживание взрослого.

7.2. Если отель не предоставляет специальную расценку или скидку на проживание детей (N/A), то должен применяться тариф для 3-х местного номера.

7.3. В некоторых отелях скидка на ребенка (если ребенок проживает бесплатно) не включает завтрака. В этом случае завтрак оплачивается клиентом непосредственно в отеле.

## **8. Бронирование отелей**

8.1. Бронирования на обычные номера производятся через систему бронирования «ABS on-line». Запросы на бронирование нестандартных номеров (люксы, и т.д.), а также на любые дополнительные услуги, не предоставляемые системой, должны отражаться в заказе и направляться СУБАГЕНТОМ по факсу или электронной почте АГЕНТУ.

8.2. Любые действия с заявкой между АГЕНТОМ и СУБАГЕНТОМ (заказ, аннулирование, подтверждение и т.п.) по телефону не принимаются и не обрабатываются.

8.3. Все специальные запросы (комнаты для некурящих, соединяющиеся комнаты, комнаты рядом, и т.д.) указываются СУБАГЕНТОМ в заявке, высылаемой АГЕНТУ, но ни система бронирования «ABS on-line», ни АГЕНТ не могут гарантировать, что такие запросы будут выполнены отелем.

8.4. Комнаты для инвалидов обычно имеют специальный заезд, но не имеют каких-либо особенных приспособлений для тяжело больных. Необходимо всегда запрашивать специальное оборудование номеров, если такое необходимо.

8.5. Для бронирования номера (номеров) необходимы хотя бы одно имя и фамилия клиента (т.н. «лидер группы»), однако для бронирований отелей в США и Канаде необходимо указывать

все имена клиентов.

8.6. Бронирование дополнительных ночей к уже подтвержденному бронированию, необходимо производить в этом существующем бронировании, при этом запрещается создавать новое бронирование на дополнительные ночи. АГЕНТ оставляет за собой право аннулировать подтвержденное бронирование и забронировать другой отель на весь требуемый период проживания.

8.7. Периодически в отелях проводятся ремонтные работы, в связи с чем АГЕНТ не несет ответственности за причиненные неудобства.

8.8. В большинстве случаев заселение в отель производится не ранее 12.00, в США и Канаде не ранее 15.00 или даже 16.00, о чем СУБАГЕНТ должен предупредить клиента.

8.9. В случае предполагаемого позднего заселения клиента в отель (после 17.00 по местному времени), СУБАГЕНТ обязан внести соответствующую ремарку (уведомление) в заявку АГЕНТУ.

8.10. 3-х местные и 4-х местные номера состоят, как правило, из одной большой кровати (или 2-х отдельных) и дополнительной кровати или 2-х больших кроватей. Большинство отелей не имеют полноценной отдельной кровати для каждого проживающего в таких номерах, о чем СУБАГЕНТ обязан уведомлять своих клиентов.

8.11. В США и Канаде номера Double/Twin могут иметь одну большую кровать, поэтому в случае необходимости СУБАГЕНТ обязан специально запрашивать отдельные кровати в ремарках к бронированию, однако АГЕНТ не может гарантировать, что такое пожелание будет выполнено отелем.

8.12. В системе бронирования «ABS on-line» все цены в системе даются за номер (если прямо не указано другое) и, как правило, включают завтрак (что прямо указано для соответствующей расценки), а также налоги, но для полной уверенности эта информация уточняется у АГЕНТА. Наименование валюты, в которой дана цена на определенный отель, также дано на страницах системы.

## **9. Трансферы**

9.1. Услуги трансфера предоставляются из расчета - один чемодан средних размеров и один предмет ручной клади на человека. В случае если количество багажа превышает установленное, поставщик имеет право потребовать от клиента внести дополнительную плату за провоз багажа непосредственно перевозчику. В случае если количество мест багажа превышает указанную норму, Субагент обязан бронировать клиентам более вместительный транспорт.

9.2. Все дополнительные услуги и сопровождение ассистента, которые могут понадобиться при организации трансфера, должны быть указаны в момент бронирования.

9.3. В случае задержки по вине клиента, которая приводит к использованию услуги в течение дополнительного времени, Субагент должен будет оплатить дополнительное время согласно тарифу, который дополнительно запрашивается в каждом отдельном случае или оплачивается поставщику на месте.

9.4. В случае опоздания клиента на самолет и/или поезд, Агент не несет ответственности за дополнительные расходы, которые могут возникнуть у клиента в данном случае.

9.5. Если использование услуги начинается в аэропорту, на вокзале или в порту, время ожидания для водителя составляет 1 час с момента планируемого прибытия пассажира, если не оговорено другое. Если использование услуги начинается в других местах, времени ожидания для водителя нет. Пассажиры должны удостовериться, что они ждут в назначенном месте, как указано в их ваучере, и должны быть там как минимум за 10-15 минут до назначенного времени.

9.6. Субагент обязан информировать клиента, что в случае не нахождения в назначенном месте встречающего водителя или ассистента, он должен прежде всего позвонить по телефону экстренной связи, указанному в ваучере и (или) уведомить Субагента.

9.7. Если трансфер не состоялся, по каким либо причинам, и клиенту пришлось воспользоваться услугами такси, обязательным является получением у водителя чека об оплате, который обязательно прикладывается к обращению с просьбой разобраться в ситуации.

9.8. При путешествии с инфантами или маленькими детьми клиентам необходимо бронировать дополнительно специальное детское кресло. При невыполнении этого условия услуга может быть не оказана, оплата в таком случае не возвращается.

9.9. Для посадки в автобус общего трансфера пассажир обязан предъявить действительный ваучер. Без такого ваучера клиент не имеет права на посадку в автобус.

9.10. Для получения услуг перевозки из аэропортов, ж/д вокзалов или портов клиент должен самостоятельно ознакомиться с ваучером и следовать указанным инструкциям.

9.11. Субагент несет полную ответственность за данные, указанные при заказе услуг в системе бронирования (номера рейсов, время, место прибытия и отправления и т.д.).

9.12. Для услуг перевозки в аэропорт, на ж/д вокзал или в порт Субагент должен самостоятельно правильно рассчитать время выезда, учитывая время в пути, а также время необходимое на регистрацию и прохождение паспортного и таможенного контроля.

9.13. Длительность трансферов указана из расчета стандартных условий перевозки. В случае прибытия в место доставки позже указанного срока, Агент не несет ответственности за опоздание на самолет, поезд и др.

9.14. Поставщики услуг по организации трансферов оставляют за собой право снять с автобуса пассажира, если он ведет себя агрессивно или нарушает порядок и комфорт других пассажиров, с последующим отказом от всех обязательств.

9.15. Поставщики услуг по организации трансферов не несут ответственности за предметы, забытые или утерянные в их транспортных средствах.

9.16. Время отъезда от отелей и продолжительность поездки указаны приблизительно и могут меняться в зависимости от условий перевозки.

9.17. Если поставщик услуг не имеет возможности явиться в указанный клиентом отель, клиенту будет предложено альтернативное место встречи.

9.18. Чаевые в стоимость услуг не включены и остаются на усмотрение пассажира. Плата за услуги носильщика также не включена.

9.19. При бронировании обратного трансфера, клиент обязан подтвердить свой заказ сразу после приезда.

9.20. При бронировании трансфера отель-аэропорт-отель, необходимо обратить внимание, что указанные тарифы действуют только в черте города, к которому относится аэропорт. Если отель будет за чертой города, Принципал пересчитает тарифы и перевыставит счет после подтверждения услуги. Все штрафные санкции и другие финансовые потери за аннулированные бронирования оплачивает Субагент, нарушивший правила и сроки аннулирования заказа.

9.21. Аннуляция дополнительных услуг должна быть произведена до начала действия штрафных санкций, указанных в бронировании. При аннуляции заказа после указанного времени штраф составляет 100%. За все отмены, полученные после этого крайнего срока, будет выставлен полный штраф.

9.22. За неиспользованные услуги возврат денег не производится.

## **10. Прочие положения**

10.1. Любые действия с заказом, сделанным через систему, между Агентом и Субагентом (бронирование, подтверждение, изменение, аннулирование, и т.п.) по телефону не принимаются и не обрабатываются.

10.2. Вся информация в заказе, а именно: имена, фамилии клиентов, ремарки, - вносится только на английском языке.

10.3 Субагент не может гарантировать клиенту предоставление той или иной услуги до тех пор, пока эта услуга не подтверждена в системе и не оплачена.

10.4. Запросы на любые дополнительные услуги, не предоставляемые системой, должны направляться Субагентом Агенту по факсу, электронной почте или посредством внутрисистемной переписки.

10.5. В качестве новых пользователей Субагент имеет возможность добавлять в систему бронирования своих агентов. В этом случае Субагент обязан обучить своих агентов и ознакомить с правилами пользования системой бронирования, а также оказывать всяческую помощь и

поддержку. Агент не имеет права общаться напрямую с агентами Субагента в какой бы то не было форме и в случае, если это происходит, Агент обязан перенаправить их на Субагента. На Субагента полностью возлагается ответственность за все бронирования услуг и оплату всех заказов, сделанных агентом Субагента через систему «ABS On-line».

10.6. Во всех других положениях, не указанных в настоящих Правилах и условиях бронирования, СУБАГЕНТ и АГЕНТ должны руководствоваться правилами и условиями, указанными в системе бронирования.

10.7 Настоящее Приложение является неотъемлемой частью основного подписанного Договора.

**АГЕНТ:**

**СУБАГЕНТ:**

**АРТЕКС -94**  
**Туроператор**  
**ООО "Артекс - 94"**  
**01021 Украина, г. Киев,**  
**ул. Грушевского 28/2, оф. 54**  
**тел./факс (044) 253-00-09, 253-06-63**  
**код ЄДРПОУ 22924199**  
**ПАТ КБ "Приват Банк"**  
**МФО 300711**  
**р\с 26002060742475**  
**Икн 229 241 926 101**  
**Свидетельство № 37401946**

Директор

\_\_\_\_\_ **О.Г. Пикерский**

## **Правила и условия бронирования авиабилетов в системе «ABS on-line»**

### **1. Общие положения**

1.1. Система он-лайн бронирования, представленная на сайте [www.abso.com.ua](http://www.abso.com.ua), позволяет самостоятельно производить поиск и бронирование авиабилетов в режиме реального времени с последующей оплатой забронированного авиабилета банковским переводом, кредитной картой (комиссия банка 3 %) или через офис ООО «Артекс-94».

1.2. Бронируя авиабилет и производя оплату, Вы соглашаетесь с данными правилами и условиями бронирования авиабилетов, а также с правилами авиаперевозчика, непосредственно предоставляющего услугу, в том виде, в каком они представлены на момент осуществления бронирования.

### **2. Порядок бронирования авиабилетов**

2.1. Авиабилет является международным перевозочным документом. В соответствии с этим вся информация, сопутствующая бронированию и продаже авиабилетов (персональные данные пассажира, описание рейсов, правила тарифа и пр.), предоставляется на английском языке.

2.2. При бронировании авиабилета Ваши персональные данные должны совпадать с написанием в документе, с которым Вы будете путешествовать. Согласно правилам Международной Ассоциации Перевозчиков в написании фамилии и имени пассажира ошибок не допускается. В случае бронирования авиаперелета с пересадкой, независимо от того, что система онлайн бронирования предлагает Вам данный перелет как возможный, всегда обращайтесь внимание на следующие моменты:

- a) минимальное стыковочное время; в некоторых случаях для пересадки в крупных аэропортах с большим пассажирооборотом его бывает недостаточно;
- b) необходимость прохождения паспортного контроля в пункте пересадки;
- c) получение багажа в пункте пересадки в случае, если Вы путешествуете разными авиакомпаниями; в редких случаях это бывает необходимо, поэтому если у вас возникают сомнения - уточните соответствующую информацию у Агента или в авиакомпании;
- d) смена аэропорта в пункте пересадки; при этом учитывайте удаленность аэропортов, способ перемещения между ними и время суток, определяющее трафик на дорогах; также в таком случае важно учитывать необходимость получения транзитной визы(обязательна при транзите через США, Австралию).
- e) Условия провоза багажа на регулярных рейсах. Новыми являются правила авиакомпании Люфтганза, где в базовых европейский тарифах багаж не входит в стоимость, и должен быть оплачен дополнительно при необходимости. Стоимость дополнительных услуг уточняется у Агента.

- f) Перелет бюджетной авиакомпанией предполагает предоставление дополнительных услуг на платной основе (место в салоне самолета, регистрация на рейс, багаж)
- g) Провоз животных, спортивного снаряжения заказывается дополнительно по электронной почте [avia@artex.com.ua](mailto:avia@artex.com.ua) не менее, чем за 72 часа до вылета рейса. Услуга предоставляется по запросу и не гарантирована.
- h) Полетные купоны авиабилета могут быть использованы только последовательно. В случае нарушения последовательности оставшаяся часть маршрута аннулируется системой авиакомпании автоматически и более не действительна к использованию.

2.3. После завершения бронирования авиабилета Вы получаете уведомление на адрес Вашей электронной почты с номером бронирования, всеми деталями перелета и сроком, в течение которого авиабилет должен быть оплачен. После получения Агентом подтверждения об оплате на этот же адрес будет выслан электронный авиабилет.

2.4. Авиабилеты, забронированные на одни и те же или рядом стоящие даты, с одинаковыми именами и фамилиями пассажиров и совпадающие по маршруту, аннулируются авиакомпанией автоматически независимо от того, была произведена оплата или нет. Поэтому если по каким-то причинам у Вас имеется несколько идентичных бронирований авиабилетов, сделанных в различных агентствах или на интернет-страницах, Вам следует аннулировать дубликаты или проинформировать об этом Агента.

### **3. Внесение изменений и аннулирование**

3.1. Бронирование авиабилета может быть изменено или аннулировано без каких-либо дополнительных оплат до момента, пока Вами не была произведена оплата и билет не был продан. Под продажей авиабилета подразумевается присвоение ему номера на стоке конкретной авиакомпании, которое осуществляется после поступления оплаты на счет Агента.

3.2. Фамилии и имена пассажиров не могут быть изменены в забронированном или проданном авиабилете ни при каких обстоятельствах, лишь путем аннулирования и создания нового авиабилета при условии наличия мест на рейсах.

3.3. Все изменения и аннулирование забронированного или проданного авиабилета могут быть осуществлены только в офисе Агента в рабочее время с понедельника по пятницу с 10:00 до 19:00. Но не менее чем за 24 часа до вылета. В случае, если Вы допустили ошибку при бронировании авиабилета, желаете внести изменения или аннулировать авиабилет, необходимо проинформировать Агента по телефону/факсу +38 044 253 00 09 либо по электронной почте [avia@artex.com.ua](mailto:avia@artex.com.ua)

### **4. Стоимость и оплата**

4.1. Стоимость авиабилета состоит из тарифа, аэропортовых и топливных сборов, а также сервисного сбора за услуги Агента.

4.2. Оплатить забронированный авиабилет Вы можете следующими путями:

- a) обратившись в офис Агента в рабочее время с понедельника по пятницу с 10:00 до 19:00;
- b) банковским переводом в любом банке как физическое лицо либо со счета компании как юридическое лицо. При данном способе оплаты Вы должны учитывать, что поступление денежных средств на счет Агента может занять какое-то время. Во избежание недоразумений, связанных с межбанковским движением денежных средств, Вам следует проинформировать Агента о произведенном платеже по электронной почте [avia@artex.com.ua](mailto:avia@artex.com.ua) в рабочее время с понедельника по пятницу с 10:00 до 19:00;

4.3. Стоимость авиабилета гарантирована авиакомпанией до 23.59 текущих суток по местному времени Агента. С наступлением следующих суток стоимость может измениться как в сторону увеличения, так и в сторону уменьшения, поскольку до момента продажи авиабилета авиакомпания оставляет за собой право изменять условия продажи, размер и количество сборов. Также стоимость авиабилета зависит от колебаний курса валюты, который ежедневно устанавливается в системе бронирования, и в день продажи авиабилета может отличаться от курса в день создания бронирования. В случае, если Вы планируете оплату авиабилета не в день создания бронирования, во избежание недоразумений, связанных с вышеперечисленными причинами, прежде, чем произвести оплату, уточните фактическую стоимость авиабилета у Агента.

4.4. При возврате денежных средств в случае аннулирования проданного авиабилета (если такое возможно) сервисный сбор Агента не возвращается. Кроме того, Вы обязаны оплатить штраф за аннулирование, если таковой предусмотрен авиакомпанией, согласно правилам тарифа проданного авиабилета.

4.5. В случае внесения любых изменений, производимых после продажи авиабилета (если таковые возможны), Агент взимает сервисный сбор за свои услуги. Также дополнительно оплачивается штраф за внесение изменений, если таковой предусмотрен авиакомпанией, согласно правилам тарифа проданного авиабилета.

4.6. Возврат денежных средств за аннулированный авиабилет производится только после поступления их на счет Агента от авиакомпании и осуществляется тем же путем, каким авиабилет был оплачен. Сумма возврата определяется в гривнах по факту проведения возврата в системе бронирования Агентом. Возврат средств, принадлежащих Субагенту, возмещаются в течение 30 дней с даты проведения возврата по системе бронирования Агентом. В случае оплаты кредитной картой, возврат производится исключительно на ту же карту, с которой был проведен платеж. При оплате по перечислению, возврат будет проведен на расчетный счет, который Субагент укажет в письме на возврат.

5. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью основного подписанного Договора.

**АГЕНТ:**

**СУБАГЕНТ:**

**АРТЕКС -94**  
**Туроператор**  
**ООО "Артекс - 94"**  
**01021 Украина, г. Киев,**  
**ул. Грушевского 28/2, оф. 54**  
**тел./факс (044) 253-00-09, 253-06-63**  
**код ЄДРПОУ 22924199**  
**ПАТ КБ "Приват Банк"**  
**МФО 300711**  
**р\с 26002060742475**  
**Икн 229 241 926 101**  
**Свидетельство № 37401946**

Директор

\_\_\_\_\_ **О.Г. Пикерский**